

高等医药院校教材
(供医学、中医、儿科、口腔、卫生专业用)

日语

第一册

第二版

吴宣刚 编

人民卫生出版社

高等医药院校教材
(供医学、儿科、口腔、卫生、中医专业用)

日 语

第 一 册

第 二 版

吴宣刚 编

鞠兴富 审

日语编审小组

组 长 吴宣刚 (白求恩医科大学教授)
副组长 鞠兴富 (中国医科大学教授)
王有生 (遵义医学院教授)
张允吉 (河北医学院教授)
路殿卿 (哈尔滨医科大学教授)

人 民 卫 生 出 版 社

(京)新登字081号

日 语

第一册

吴宣刚 编

人民卫生出版社出版

(北京市崇文区天坛西里 10 号)

长春新华印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米16开本 22 1/2印张 4插页 447千字

1984年6月第2版 1991年10月第2版第7次印刷

印数: 46 451—56 470

ISBN 7-117-00045-7/R·46 定价: 5.60元

前 言

本书是根据卫生部1981年10月在武汉召开的《全国高等医学院校教材编审委员会》所制订的五年制教学计划而编写的第二版教材,供全国高等医学院校日语课教学使用。

本书的起点与高中衔接,通过300学时的教学实践,使学生在原有的日语知识的基础上继续扩大词汇量,巩固和加深语法知识,从而掌握独立阅读日语医学书刊的能力。

《日语》全套教材由五册组成:

第一册(供医学、儿科、口腔、卫生、中医专业用) 内容有句法基本知识、惯用型基本知识和翻译基本知识,以及50篇医学科普文章(约3万5千个印刷符号),供医学和中医等专业一年级日语基础课100学时教学用。

第二册(供医学专业用) 内容有50篇基础医学文章(约6万个印刷符号)和必要的注释,供医学专业学生学完第一册后100学时教学用。

第三册(供医学专业用) 内容有50篇临床医学文章(约6万个印刷符号)和必要的注释,供医学专业学生学完第二册后100学时教学用。

第四册(供中医专业用) 内容有50篇中医学科普文章(约6万个印刷符号)和必要的注释,供中医专业学生学完第一册后100学时教学用。

第五册(供中医专业用) 内容有50篇中医基础医学和临床医学文章(约6万个印刷符号)和必要的注释,供中医专业学生学完第二册后100学时教学用。

此外,考虑到有的地区和学校的入学水平不同,另编一本供初学者用的《医用日语预备知识》,作为学习第一册的“阶梯”,学完《预备知识》后即可开始第一册的学习。因此,《预备知识》不列为正式教材,只作为有关院校选用的机动教材(供80学时教学用)。

由于编者水平有限,经验不足,时间仓促,书中缺点和错误在所难免,望使用本书的教师和同学批评指正。

全国高等医学院校日语教材编审小组

1983年4月

第一册使用说明

本册共50课。每课由课文、词汇、课文注释、语法、惯用型和读书笔记等项目组成。课文都是选自原文的医学科普文章，由短到长，由浅入深，作为精读材料。由于目前中学尚无统一的日语教材，所以难以确切地规定出已掌握的词汇量，每课只能随着课文的内容列出40个常用的单词和惯用型，教学时可根据不同的对象选择使用。课文注释只对难点作简要的说明。第1~15课为句法基本知识，第16~23课为惯用型基本知识，第24~30课为翻译基本知识，第31~50课为过渡性课程，一方面巩固前面学过的句法、惯用型和翻译基本知识，另一方面为进入第二册学习准备条件。每课安排《读书笔记》一项，目的在于：1)从学习日语一开始就有意识地培养同学的自学能力；2)供程度不同的学生复习或自学参考用。

目 录

第 1 课

课文 病院	1
句法基本知识 (1)	4
一、语法的概念	4
二、词组	4
读书笔记	5
一、提示助词「は」的用法	5
二、助动词「そうだ」的用法	6
三、课文中出现的惯用型	7

第 2 课

课文 ショックとは	8
句法基本知识 (2)	11
一、句子的定义	11
二、句子成分	11
读书笔记	13
一、助词「が」的用法	13
二、判断助动词「だ」的用法	14
三、课文中出现的惯用型	15

第 3 课

课文 慢性胃炎	16
句法基本知识 (3)	20
一、句子成分的分类	20
二、主语	20
三、谓语	22
读书笔记	24
一、「の」的用法	24
二、助动词「れる」和「られる」的用法	25
三、课文中出现的惯用型	26

第 4 课

课文 視神経炎	27
---------	----

句法基本知识 (4)	30
一、叙述句中主语和谓语的关系	30
二、宾语	30
三、补语	31
读书笔记	32
一、格助词「を」的用法	32
二、敬体助动词「ます」的用法	33
三、课文中出现的惯用型	33
第5课	
课文 泳いでも中耳炎にならない法	34
句法基本知识 (5)	37
一、定语	37
二、状语	39
读书笔记	40
一、格助词「に」的用法	40
二、比况助动词「ようだ」的用法	42
三、课文中出现的惯用型	43
第6课	
课文 カゼと肺炎	44
句法基本知识 (6)	47
一、句子的特殊成分	47
二、句子成分的排列	49
读书笔记	50
一、补格助词「で」的用法	50
二、过去助动词「た」的用法	52
三、课文中出现的惯用型	52
第7课	
课文 酒とたばこ	53
句法基本知识 (7)	56
句子的分类	56
一、根据谓语的构成情况分类	56
二、根据句子的体裁分类	57
三、根据句子成分的情况分类	57
四、根据句子的主谓关系分类	58

读书笔记	60
一、补格助词「へ」的用法	60
二、否定助动词「ない」「ぬ(ん)」「ず」的用法	61
三、课文中出现的惯用型	63
第8课	
课文 ノドは疲れている	64
句法基本知识(8)	67
一、主语从句	68
二、谓语句	68
三、宾语从句	69
四、补语从句	69
五、定语从句	69
读书笔记	70
一、助词「と」的用法	70
二、愿望助动词「たい」和「たがる」的用法	71
三、课文中出现的惯用型	72
第9课	
课文 子どもの鼻がつまったとき	73
句法基本知识(9)	75
一、时间状语从句	76
二、条件状语从句	76
读书笔记	77
一、补格助词「から」和「まで」的用法	77
二、使役助动词「せる」和「させる」的用法	78
三、课文中出现的惯用型	79
第10课	
课文 下痢について	80
句法基本知识(10)	83
一、方式状语从句	83
二、目的状语从句	84
读书笔记	85
一、补格助词「より」的用法	85
二、推量助动词「う」和「よう」的用法	86
三、课文中出现的惯用型	86

第11课	
课文 胃の痛みとしろうと判断	87
句法基本知识 (11)	91
一、原因状语从句	91
二、结果状语从句	91
读书笔记	92
一、副助词「など」的用法	92
二、推量助动词「らしい」的用法	93
三、课文中出现的惯用型	93
第12课	
课文 目の疲れ	94
句法基本知识 (12)	98
一、让步状语从句	98
二、状语从句小结	99
读书笔记	100
一、接续助词「ても」的用法	100
二、否定推量助动词「まい」的用法	101
三、课文中出现的惯用型	101
第13课	
课文 胃神経症	102
句法基本知识 (13)	105
一、句子的语法分析	105
二、简单句的分析	106
读书笔记	112
一、终助词「よ」的用法	112
二、助动词的学习方法	112
三、课文中出现的惯用型	115
第14课	
课文 貧血症と脳貧血	116
句法基本知识 (14)	119
一、复合句的分析	119
二、语法和逻辑	122
读书笔记	123
一、提示助词「も」的用法	123

二、接续助词「ば」的用法	123
三、课文中出现的惯用型	124
第15课	
课文 脱水症	126
句法基本知识 (15)	130
总结复习参考提纲	130
读书笔记	131
一、接续助词「て」的用法	131
二、接续助词「なら」的用法	132
三、课文中出现的惯用型	132
第16课	
课文 ガンの放射線療法	133
惯用型基本知识 (1)	136
一、惯用型的概念	136
二、惯用型的分类	138
读书笔记	139
一、接续助词「し」的用法	139
二、副助词「ぐらい (くらい)」的用法	139
三、课文中出现的惯用型	141
第17课	
课文 化膿性腹膜炎	142
惯用型基本知识 (2)	146
一、惯用型的学习方法	146
二、惯用型的辨异方法	147
读书笔记	147
一、提示助词「でも」的用法	147
二、接续助词「ので」的用法	148
三、课文中出现的惯用型	149
第18课	
课文 メニエル病	150
惯用型基本知识 (3)	153
一、补助惯用型「…のです」的剖析	153
二、学过的补助惯用型归纳	153
读书笔记	155

一、接续助词「ては」的用法	155
二、并列助词「たり」的用法	156
三、课文中出现的惯用型	156

第19课

课文 虫垂炎の症状	157
惯用型基本知识(4)	160
一、定语惯用型「…という…」的剖析	160
二、学过的定语惯用型归纳	161
读书笔记	161
一、副助词「だけ」的用法	161
二、提示助词「さえ」和「でさえ」的用法	162
三、课文中出现的惯用型	163

第20课

课文 結核性脳膜炎	164
惯用型基本知识(5)	167
一、状语惯用型「…によって」的剖析	167
二、学过的状语惯用型归纳	167
读书笔记	168
一、副助词「ほど」的用法	168
二、并列助词「とか」的用法	169
三、课文中出现的惯用型	170

第21课

课文 大学病院の医療	171
惯用型基本知识(6)	173
一、呼应惯用型「たとえ…でも」的剖析	173
二、学过的呼应惯用型归纳	174
读书笔记	174
一、助词「や」的用法	174
二、文语助动词「べし」的用法	175
三、课文中出现的惯用型	176

第22课

课文 睡眠薬の飲み方	177
惯用型基本知识(7)	180
一、惯用句型「…を…という」的剖析	180

二、学过的惯用句型归纳	181
读书笔记	181
一、「では」的五种可能	181
二、「ながら」的用法	182
三、课文中出现的惯用型	183
第23课	
课文 糖尿病の合併症	184
惯用型基本知识(8)	187
总结复习参考提纲	187
读书笔记	187
一、助词的学习方法	187
二、课文中出现的惯用型	190
第24课	
课文 インフルエンザ	191
翻译基本知识(1)	194
一、翻译的定义	194
二、翻译的标准	194
读书笔记	195
一、从句的鉴别方法	195
二、课文中出现的惯用型	197
第25课	
课文 アレルギーと免疫	198
翻译基本知识(2)	201
一、翻译的过程	201
二、译者的条件	202
读书笔记	202
一、指示代词「これ」和「それ」的译法	202
二、课文中出现的惯用型	203
第26课	
课文 肝臓の働き	204
翻译基本知识(3)	206
一、词义的选择	206
二、词量的增减	207
读书笔记	208

181	一、「のに」的鉴别方法和译法.....	208
181	二、课文中出现的惯用型.....	209
第27课		
181	课文 胃腸と消化.....	210
181	翻译基本知识(4).....	213
	一、词义的引伸.....	213
181	二、词序的颠倒.....	214
181	读书笔记.....	216
181	一、过去助动词「た」的译法.....	216
181	二、课文中出现的惯用型.....	218
第28课		
181	课文 インフルエンザの症状と治療.....	219
181	翻译基本知识(5).....	222
181	一、词类的转译.....	222
181	二、成分的转译.....	223
181	读书笔记.....	223
181	一、「には」的译法.....	223
181	二、课文中出现的惯用型.....	224
第29课		
181	课文 入院するとき.....	225
181	翻译基本知识(6).....	228
181	一、分译(长句短译).....	228
181	二、合译(短句合并).....	229
181	读书笔记.....	229
181	一、使役被动态的译法.....	229
181	二、课文中出现的惯用型.....	230
第30课		
181	课文 退院するとき.....	231
181	翻译基本知识(7).....	234
181	总结复习参考提纲.....	234
181	读书笔记.....	234
181	一、「には」和「にも」的译法.....	234
181	二、课文中出现的惯用型.....	235
第31课		

课文 目のつくり	236
读书笔记	238
一、做读书笔记的方法	238
二、课文中出现的惯用型	241
第32课	
课文 糖尿病	242
读书笔记	245
一、医用日语中外来语的译法	245
二、课文中出现的惯用型	248
第33课	
课文 高血压	250
读书笔记	253
一、「方」的译法	253
二、「…ことがわかる」的译法	254
三、课文中出现的惯用型	254
第34课	
课文 本態性高血压症とは	255
读书笔记	258
一、标题的译法	258
二、「…とは」的译法	259
三、课文中出现的惯用型	260
第35课	
课文 目の働き	262
读书笔记	265
一、被动句的译法	265
二、课文中出现的惯用型	267
第36课	
课文 衣食住	268
读书笔记	271
一、生僻词的译法	271
二、课文中出现的惯用型	271
第37课	
课文 細菌性食中毒と予防	273
读书笔记	276

一、“可能”的表示法	276
二、课文中出现的惯用型	277
第38课	
课文 頭が痛い・重い	279
读书笔记	282
一、「でしょう」和「であろう」的译法	282
二、课文中出现的惯用型	282
第39课	
课文 なぜか	284
读书笔记	287
一、助词「か」的译法	287
二、课文中出现的惯用型	288
第40课	
课文 抗生物質を使うとき	290
读书笔记	293
一、复合词的构成方法	293
二、课文中出现的惯用型	294
第41课	
课文 物理療法とは	296
读书笔记	298
一、补助惯用型「…といえる」的用例	298
二、课文中出现的惯用型	299
第42课	
课文 小さな化膿巣でもバガにするな	301
读书笔记	304
一、补助惯用型「こと」的用例	304
二、课文中出现的惯用型	304
第43课	
课文 回虫症	306
读书笔记	309
一、状语惯用型「…てはじめて」的用例	309
二、课文中出现的惯用型	309
第44课	
课文 脳は神経のはたらきを支配する	311

读书笔记·····	314
一、状语惯用型「…ほど」的用例·····	314
二、课文中出现的惯用型·····	314
第45课	
课文 カゼという病気·····	315
读书笔记·····	318
一、惯用句型「…はもちろん, …も…」的用例·····	318
二、课文中出现的惯用型·····	318
第46课	
课文 微生物·····	320
读书笔记·····	323
一、呼应惯用型「どのように…か」的用例·····	323
二、课文中出现的惯用型·····	324
第47课	
课文 食欲の異常·····	326
读书笔记·····	329
一、惯用型「かどうか」的用例·····	329
二、课文中出现的惯用型·····	330
第48课	
课文 腰が痛い·····	331
读书笔记·····	334
一、呼应惯用型「あまり…ない」的用例·····	334
二、课文中出现的惯用型·····	334
第49课	
课文 三つの栄養素·····	336
读书笔记·····	339
一、定语惯用型「…べからざる…」的用例·····	339
二、课文中出现的惯用型·····	339
第50课	
课文 体温と衣服·····	341
读书笔记·····	344
一、状语惯用型「…だけでなく」的用例·····	344
二、课文中出现的惯用型·····	345

第 1 课

本 课 提 要

课文 病院

句法基本知识 (1)

一、语法的概念

二、词组

读书笔记

一、提示助词「は」的用法

二、助动词「そうだ」的用法

三、课文中出现的惯用型

课 文

病院^①

ここは病院です。

ろうかは長くて、きれいにそうじがしてあります②。ろうかの南がわは病室で、北がわはまどになっています③。

せいけつな明るい病院です。

まどの外には、広いにわがあって、木もたくさんうえてあります②。木のかげで、いすにこしかけて本を読んでいる④入院かんじゃのすがたが見えます⑤。

しろようふくを着たかんごふが、いそがしそうにしんさつ室から出て来ました。

しんさつ室のとなりは、くすりをつくるへやです。たなにいろいろなくすりびんがならべてある②のが見えます⑤。しんさつ室の前は符合室で、しんさつをしてもらう人たちが、じゅんばんのくるのを待っています④。符合室には美しい花がいてあります②。

この区内には、病院が多いそうですが、この病院がいちばん新しくて、りっぱだそうです。

词 汇

1. ここ〔此处〕 (代) 这儿, 这里。